

Unit 1. Smiles and Laughter الابتسامات والضحك

When a person goes to the theater, he does not always feel like watching a serious, unhappy play.

عندما يذهب شخص ما إلى المسرح، فهو لا يشعر بالرغبة لمشاهدة مسرحية جادة، حزينة.

A tragedy is not the right thing for him when all he wants is to get relaxed and watch something amusing.

التراجيديا ليس الشيء المناسب له في حين أن كل ما يريده هو الحصول على الراحة ويشاهد شيء مسلي.

What he needs is a lighter play. When one feels this way, a comedy is the best thing for him.

ما يحتاجه هو مسرحية فكاهية. وعندما يشعر أحد ما على هذا النحو، فالكوميديا هي أفضل شيء له.

الفقرة الثانية

In the Middle Ages, the word “comedy” was used for any piece of narrative with a happy ending.

في العصور الوسطى، كلمة "كوميديا" كانت تطلق على أي قصة ذات نهاية سعيدة.

This is why Dante called his famous work The Divine Comedy.

ولهذا أسمى دانتي أشهر أعماله (كتابات) بالكوميديا المقدسة.

Now comedy means a play which ends happily and is written mainly to amuse.

الآن الكوميديا تعني المسرحية التي نهايتها سعيدة وكتبت بشكل أساسي للتسلية.

In order to amuse, a comedy uses both wit and humour.

بهدف التسلية، تستخدم الكوميديا كلا من الطرافة والفكاهة.

Sometime a comedy is satirical, but this is not always the case.

أحيانا تكون الكوميديا ساخرة، ولكن ليست بصفة دائمة.

الفقرة الثالثة

While a tragedy is concerned first of all with good and evil and the struggle between them, a comedy's main concern is man's relation to society.

في حين تعني التراجيديا بادئ ذي بدء بالخير والشر والصراع بينهما، تركز الكوميديا بشكل أساسي على علاقة الإنسان بالمجتمع.

We can say that a tragedy is a philosophical play while a comedy is social play.

يمكننا القول بأن التراجيديا مسرحية فلسفية بينما الكوميديا مسرحية اجتماعية.

Many comedies satirize social types and try to make the audience aware of some social ills.

الكثير من الكوميديا تنتقد فئات المجتمع وتحاول جعل المشاهد على علم ببعض الأمراض الاجتماعية

الفقرة الرابعة

Generally, what makes people smile or laugh when they are watching a comedy is some incongruity of speech, action or character.

عموماً، ما يجعل الناس يبتسمون أو يضحكون عندما يشاهدون الكوميديا هو بعض التضارب بالكلام أو الفعل أو الدور.

Incongruity is perhaps the essence of all comedies.

التضارب (التعارض) ربما يكون أساس كل الكوميديا.

If we watch a poor old man fall while he is walking we do not smile or laugh, we feel pity.

عندما نشاهد رجل فقير وكبير بالسن يسقط أثناء مشيه فإننا لا نبتسم أو نضحك، إننا نشعر بالشفقة.

But if we see a proud person, who is trying to appear dignified, falling to the ground, we laugh because the situation is incongruous.

ولكن عندما نرى شخصاً مغروراً، وهو الذي يحاول أن يظهر مبجلاً، يسقط على الأرض، فإننا نضحك لأن الحالة متضاربة (غير متوقعة).

الفقرة الخامسة

Like tragedy, comedy began in ancient Greece in religious festivals. In England also, comedy had its origins in the religious plays of the Middle Ages.

مثل التراجيديا، بدأت الكوميديا في اليونانية القديمة في الاحتفالات الدينية. في إنجلترا أيضا، كان أصل الكوميديا هو المسرحيات الدينية في لقرون الوسطى.

In the Elizabethan age, some of the great playwrights who wrote tragedies were also writers of comedy.

في العصر الإليزابيثي، كان بعض كبار كُتَّاب المسرح الذين كتبوا في التراجيديا هم أيضا كُتَّاب في الكوميديا.

The best example is, of course, William Shakespeare, who wrote some of the greatest comedies of all times.

أكبر مثال بكل تأكيد هو ويليام شكسبير والذي كتب بعض من أعظم المسرحيات الكوميدية على مر العصور.

Another great playwright whose comedies are still very popular today is Moliere, a Frenchman who lived in the seventeenth century.

وكاتب مسرحي عظيم آخر للكوميديات ولا يزال يحظى بشعبية كبيرة اليوم هو مولير، الفرنسي الذي عاش في القرن السابع عشر.

In modern times, Oscar Wilde and George Bernard Shaw are the most famous comedy writers.

في العصر الحديث، أوسكار وايلد و جورج برناردشو هما أشهر كُتَّاب الكوميديا.

الفقرة السادسة

There are several types of comedy. In the "comedy of humours", the behavior of a character is controlled by a single characteristic.

هناك عدة أنواع من الكوميديا. في "كوميديا الأمزجة" يكون تصرف الشخصية محكوم بصفة واحدة.

Thus, in this type of comedy, a character's conduct may be entirely controlled by his cowardice, jealousy or desire to imitate city gentlemen.

لذا، في هذا النوع من الكوميديا، ربما تم التحكم كليتا بسلوك الشخصية بواسطة خوفه أو غيرته أو رغبته بتقليد سادة المدينة.

A “comedy of manners” is a satirical comedy which was popular in the seventeenth and eighteenth centuries.

"كوميديا العادات" هي كوميديا ساخرة كانت لها شعبية في القرنين السابع والثامن عشر.

It satirizes the fashions and manners of an artificial society.

وهي تسخر من موضات وسلوك المجتمع المتكلفة (الزائفة).

In a “romantic comedy” serious love is the chief concern.

في "الكوميديا الرومانسية"، الحب الرزين هو المقصد الأساسي.

Usually the heroine is idealized, and love faces great difficulties.

عادة ما تكون البطلة مثالية، ويواجه الحب صعوبات كبيرة.

Most of Shakespeare’s comedies belong to this type.

أكثر كوميديات شكسبير من هذا النوع.

These are not the only type of comedy, but perhaps the most common.

وهذه الأنواع ليست كل أنواع الكوميديا لكن ربما أكثرهن شيوعا.

الفقرة السابعة

Today comedy is still very popular, but in serious drama, often a spectator does not know whether to laugh or to cry.

لا تزال الكوميديا اليوم ذا شعبية كبيرة، ولكن في الدراما الجادة، لا يعرف المشاهد هل يضحك أم يبكي.

Sometimes, although the audiences laugh all the time while watching a play, they leave the theatre with a bitter or disturbing feeling.

في بعض الأحيان، مع أن المشاهدين يضحكون كل الوقت خلال مشاهدتهم للمسرحية، فإنهم يغادرون المسرح بشعور مرير أو مثير للقلق.

In twentieth century drama, laughter is mixed with tears.

في دراما القرن العشرين، اختلط الضحك مع الدموع.